

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

17 JUNI 2008

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de bevordering, de beschikbaarstelling en het gebruik van het GALILEO- en het GPS-satellietnavigatiesysteem en verwante toepassingen, en met de Bijlage, gedaan te Dromoland Castle, Co Clare (Ierland) op 26 juni 2004

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING UITGEBRACHT DOOR MEVROUW LIZIN

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

17 JUIN 2008

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la promotion, la fourniture et l'utilisation des systèmes de navigation par satellites de GALILEO et du GPS et les applications associées, et à l'Annexe, faits à Dromoland Castle, Co. Clare (Irlande) le 26 juin 2004

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA DÉFENSE PAR MME LIZIN

Samenstelling van de commissie / Composition de la commission :

Voorzitter / Présidente : Marleen Temmerman.**Leden / Membres :**

CD& N-VA	Sabine de Bethune, Els Schelfhout, Miet Smet, Elke Tindemans.
MR	Alain Destexhe, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.
Open VLD	Margriet Hermans, Paul Wille.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.
PS	Anne-Marie Lizin, Olga Zrihen.
SP.A-VI. Pro	Geert Lambert, Marleen Temmerman.
CDH	Jean-Paul Procureur.
Écolo	Josy Dubié.

Plaatsvervangers / Suppléants :

Wouter Beke, Nahima Lanjri, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys.
Jacques Brotchi, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne.
Nele Lijnen, Martine Taelman, Patrik Vankrunkelsven.
Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem.
Sfia Bouarfa, Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux.
Bart Martens, Guy Swennen, Myriam Vanlerberghe.
Anne Delvaux, Marc Elsen.
José Daras, Isabelle Durant.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****4-745 - 2007/2008 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

*Voir :***Documents du Sénat :****4-745 - 2007/2008 :**

N° 1 : Projet de loi.

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 17 juni 2008.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De Europese Gemeenschap, haar lidstaten en de Verenigde Staten van Amerika hebben op 26 juni 2004 een samenwerkingsovereenkomst gesloten met als hoofddoel de compatibiliteit na te streven van de systemen GALILEO en GPS wat het gebruik van de radiofrequenties betreft, alsook de interoperabiliteit waardoor de leveranciers en de gebruikers van navigatie- en dateringdiensten via satelliet gebruik kunnen maken van de signalen van beide systemen.

In de Overeenkomst zijn vastgelegd het principe van het vrije handelsverkeer, het verbod van discriminerende beperkingen en de samenwerking van de Partijen op het gebied van de beveiliging van de radiofrequenties en de bescherming van de systemen.

In de Overeenkomst gelden de compatibiliteit en de interoperabiliteit niet voor het gebruik van de systemen voor militaire doeleinden of in zones van militaire activiteit. Voor de controle van de uitvoer van technologieën en de nationale veiligheid zijn er restricties vastgelegd.

Die samenwerking in het kader van de ontwikkeling en de exploitatie van de GNSS-systemen (*Global Navigation Satellite System*) voor civiele doeleinden en buiten kritieke situaties is gepland op lange termijn en houdt rekening met de toekomstige verbeteringen in de systemen.

Die Overeenkomst is van groot strategisch belang voor GALILEO en voor de Europese zelfstandigheid als men ziet dat zij gesloten is met de belangrijkste concurrent van de Europese Unie inzake satellietnavigatie.

II. BESPREKING

Mevrouw Hermans stelt zich vragen over de bescherming van gegevens in beide systemen. Ze kan zich niet voorstellen dat de VS alle informatie zal willen doorgeven aan de Europese Unie. In welke mate kunnen beide systemen wederzijds informatie uitwisselen en gebruiken? Is dat van belang in een civiel systeem?

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het enige doel van de uitwisseling van informatie de verwezenlijking van de interoperabiliteit is. Het

La commission a examiné le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport au cours de sa réunion du 17 juin 2008.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA REPRÉSENTANTE DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le 26 juin 2004, la Communauté européenne, ses États membres et les États-Unis d'Amérique ont conclu un accord de coopération ayant pour objet principal de veiller à la compatibilité des systèmes GALILEO et GPS en ce qui concerne l'utilisation des radiofréquences, ainsi que l'interopérabilité qui permet aux fournisseurs et aux utilisateurs de services de navigation et de datation par satellite d'utiliser les signaux des deux systèmes.

L'accord érige en principes la libre circulation commerciale, l'interdiction des limitations discriminatoires et la coopération des parties dans le domaine de la sécurisation des fréquences radio et de la protection des systèmes.

L'accord exclut de son champ la compatibilité et l'interopérabilité en cas d'utilisation des systèmes à des fins militaires ou dans des zones d'activité militaire. Des restrictions ont été établies pour le contrôle des exportations technologiques et pour la sécurité nationale.

Cette coopération dans le cadre du développement et de l'exploitation des systèmes GNSS (*Global Navigation Satellite System*) à des fins civiles et en dehors de situations critiques est prévue à long terme et tient compte des futures améliorations des systèmes.

Cet accord revêt une importance stratégique majeure pour GALILEO et pour l'indépendance de l'Europe étant donné qu'il a été conclu avec le concurrent principal de l'Union européenne en matière de navigation par satellite.

II. DISCUSSION

Mme Hermans se pose des questions sur la protection des données dans les deux systèmes. Elle imagine difficilement que les États-Unis voudront bien transmettre toutes les informations à l'Union européenne. Les deux systèmes sont-ils en mesure d'échanger et d'utiliser réciproquement des informations? Cette option a-t-elle de l'importance dans un système civil?

La représentante du ministre répond que l'échange entre les deux systèmes n'a d'autre but que de réaliser l'interopérabilité. Il ne s'agit pas d'une coopération

gaat niet om samenwerking in de actieve betekenis. De uitwisseling van informatie blijft dus beperkt tot wat nodig is voor die interoperabiliteit.

Het gaat met name om de bevordering, de beschikbaarstelling en het gebruik van het systeem door de lidstaten en de Verenigde Staten, vanuit de invalshoek van de compatibiliteit tussen GPS en GALILEO. Het gaat om de radiofrequenties en om de beginselen van vrijhandel.

Mevrouw Lizin vraagt of men met Rusland (GLONASS-systeem) dezelfde aanpak heeft. Wat is de stand van zaken in deze materie? Mevrouw Lizin wenst ook meer informatie over het geplande, toekomstige militaire gebruik door de Verenigde Staten, samen met de Europese landen, van de frequentieband L 1 (stuk Senaat, nr. 4-745/1, p. 7).

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat het GLONASS-systeem volgens Rusland operationeel zal zijn in 2010. Dat systeem bestaat al lang, maar werd de jongste jaren «nieuw leven ingeblazen» en bijgestuurd.

Waarom sluiten we dan geen soortgelijke overeenkomst met Rusland? De interoperabiliteit is vooral interessant voor de Europeanen, vooral voor handelstransacties. Aangezien de ontwikkeling van het GLONASS-systeem nog niet zover is gevorderd, is een dergelijke overeenkomst niet aangewezen.

De Belgische industrie is geïnteresseerd in de verkoop van ontvangers met de afkortingen «GPS en GALILEO» erop. Momenteel is voor GLONASS de commerciële uitdaging niet dezelfde, omdat het systeem die aantrekkelijkheid niet heeft.

Wat de militaire frequentieband betreft, is het duidelijk dat de Verenigde Staten het GPS-systeem ook voor militaire activiteiten gebruiken. Oorspronkelijk was het overigens een militaire toepassing.

GALILEO is een civiel systeem, dat eventueel door de strijdkrachten zal worden gebruikt in de mate waarin zij daartoe behoefte hebben.

Mevrouw Lizin stelt zich voor dat Rusland die systemen kan gebruiken in «pro-Europese» regio's die aan Rusland grenzen, bijvoorbeeld in Azerbeidzjan. Men kan zich voorstellen dat ze hetzelfde doen in de 27 landen van de EU.

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat voor die technische vragen onderzoekwerk nodig is, alsook voor de toepasselijkheid op bepaalde geografische gebieden.

dans le sens actif. L'échange d'information est dès lors limité aux besoins de cette interoperabilité.

Il s'agit en l'occurrence de la promotion, la fourniture et l'utilisation par les pays-membres et les États-Unis, sous l'angle de la compatibilité GPS/GALILEO. Il s'agit des fréquences radio, et des principes du libre-échange.

Mme Lizin demande si on suit le même cheminement avec la Russie (système GLONASS). Où en est-on dans ces domaines? L'oratrice souhaite également plus d'information sur la future utilisation militaire par les États-Unis avec les pays européens qui est envisagée via le canal L 1 (doc. Sénat, n° 4-745/1, p. 7).

La représentante du ministre expose que, selon la Russie, le système GLONASS sera opérationnel en 2010. Ce système existe depuis longtemps, mais a été «ressuscité» et remis à niveau ces dernières années.

Pourquoi dès lors ne pas conclure un accord similaire avec la Russie? L'interopérabilité intéresse surtout les européens, en particulier pour les opérations commerciales. Étant donné l'état de développement du système GLONASS, l'enjeu n'existe pas.

L'industrie belge, s'intéresse à la vente des récepteurs portant le sigle «GPS et GALILEO». À ce stade, GLONASS ne représente pas le même enjeu commercial, puisqu'il n'a pas cette attractivité.

Pour ce qui concerne le canal militaire, il est évident que les États-Unis utilisent le système GPS aussi pour des activités militaires. Ce fut d'ailleurs au départ une application militaire.

GALILEO est un système civil, mais qui sera éventuellement utilisé par les armées selon leurs propres besoins.

Mme Lizin s' imagine que la Russie pourrait bien utiliser ces systèmes dans les régions «pro-européennes» qui jouxtent la Russie, comme par exemple l'Azerbaïdjan. On pourrait s'imaginer qu'ils en font de même dans les 27 pays de l'UE.

La représentante du ministre indique qu'il faut faire une recherche pour ces questions techniques et pour l'applicabilité à certaines zones géographiques.

III. STEMMINGEN

De artikelen 1, 2 en 3, alsmede het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,

Anne-Marie LIZIN.

De voorzitter,

Marleen TEMMERMAN.

*
* *

**De tekst aangenomen door de commissie
is dezelfde als de tekst
van het wetsontwerp
(zie stuk Senaat, nr. 4-745/1 - 2007/2008)**

III. VOTES

Les articles 1^{er}, 2 et 3, ainsi que l'ensemble du projet de loi, ont été adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La rapporteuse,

Anne-Marie LIZIN.

La présidente,

Marleen TEMMERMAN.

*
* *

**Le texte adopté par la commission
est identique au texte
du projet de loi
(voir doc. Sénat, n^o 4-745/1 - 2007/2008)**